

FR

## Aiguilles dentaires stériles à diamètre large avec repérage du biseau.

### MODE D'EMPLOI

- Déchirer la bande de papier qui garantit la stérilité en tournant les 2 parties de l'étui protecteur en sens inverse.
  - Séparer complètement les 2 parties de l'étui protecteur en enlevant le capuchon qui protège la partie arrière de l'aiguille qui sera fixée sur la seringue.
  - Visser l'aiguille sur l'embout fileté de la seringue à l'aide de l'étui protecteur.
  - Retirer l'étui protecteur grâce à un léger mouvement de rotation et procéder à l'injection (l'étui protecteur pourra être utilisé ultérieurement pour ôter l'aiguille de la seringue).
  - Dévisser l'aiguille usagée de la seringue avec précaution, en utilisant l'étui protecteur ou tout autre moyen garantissant une protection contre les piqûres accidentelles.
- Jeter l'aiguille usagée dans un container spécifique conforme à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux.

### CONSEILS LORS DES PREMIÈRES UTILISATIONS

Le diamètre intérieur étant plus large, il n'est pas nécessaire d'exercer une forte pression lors de l'injection. La très bonne flexibilité de la XL exige une introduction de l'aiguille en douceur dans les tissus.

### MISES EN GARDE

Une force ou une pression physique extrême peut causer le bris de l'aiguille. Éviter tout mouvement extrême ou répété de l'aiguille durant l'injection, car cela peut briser l'aiguille.

### NE PAS REBOUCHER LES AIGUILLES A LA MAIN

Ne pas plier, briser ou manipuler par ailleurs les aiguilles à la main.

Ne pas dépasser la date limite d'utilisation figurant sur le conditionnement extérieur.

Le non-respect des mises en garde engage l'entière responsabilité de l'utilisateur.

### PRÉSENTATION

100 aiguilles à usage unique et non-stérilisables

*Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.*

EN

## Sterile dental needles with larger bore and bevel marking.

### DIRECTIONS FOR USE

- Break the sterility seal just before use by turning the two parts of the protective sheath in opposite directions.
- Completely separate the two part of the protective sheath by removing the sheath cap to reveal the end of the needle which will be fixed onto the syringe.
- Screw the plastic nozzle of the needle onto the threaded hub of the syringe by holding the second part of the sheath which protects the other end of the needle.
- Remove the plastic protective sheath with a slight twisting motion just before the injection is administered. (It can be used again when removing the needle from the syringe to avoid the risk of needlestick injury).
- Carefully unscrew the needle from the syringe using the plastic protective sheath or any other means to protect you from needlestick injury.

Discard the used needle into a puncture-resistant container.

in accordance with all applicable medical waste regulations. **USEFUL TIPS WHEN FIRST USING SEPTOJECT XL** Because Septoject XL needles have a larger bore, they require less pressure for injection.

The excellent flexibility of Septoject XL enables gentle insertion of the needle into the tissues.

### WARNINGS

Extreme physical pressure or strength may cause the needle to break.

Avoid extreme or repeated movements of the needle during injection as this may cause the needle to break.

**DO NOT RECAP NEEDLES BY HAND.**

Do not bend, break, or otherwise manipulate needles by hand. Do not exceed the expiry date shown on the outer packaging. Failure to follow warnings is the full responsibility of the user.

### PRESENTATION

100 disposable non-resterilisable dental needles.

**For professional use only in the practice of dentistry**

### GB - Distributor :

SEPTODONT L.t.d.  
Units R & S - Orchard Business Centre  
St Barnabas Close  
Allington, Maidstone, Kent ME 16 0JZ  
UK

AU - Sponsor : Specialities Septodont Pty Ltd  
14 Cliffbrook Crescent, Emu Plains, NSW 2750  
Australia

ES

## Agujas dentales estériles de amplio diámetro interno con marcación del bisel.

### MODO DE EMPLEO

- Romper la cinta de papel que garantiza la esterilidad girando las dos partes del estuche protector en sentido inverso.
  - Separar completamente las dos partes del estuche protector quitando el capuchón que protege el extremo de la aguja que será fijado a la jeringa.
  - Atornillar la aguja en la punta enroscada de la jeringa con el estuche protector.
  - Retirar el estuche protector con un leve movimiento de rotación y proceder a la inyección. (El estuche protector podrá utilizarse ulteriormente para separar la aguja de la jeringa).
  - Desenroscar la aguja de la jeringa con precaución, utilizando el estuche protector o cualquier otro método que garantice una protección contra los pinchazos accidentales.
- Desechar la aguja utilizada en un recipiente específico conforme a la legislación vigente relacionada con la eliminación de los desechos médicos.

### CONSEJOS PARA LAS PRIMERAS UTILIZACIONES

Dado que el diámetro interno es más amplio, no se necesita ejercer una presión importante durante la inyección. La excelente flexibilidad de Septoject XL exige que la aguja sea introducida suavemente en los tejidos.

### ADVERTENCIAS

Una fuerza o una presión física extrema puede causar el rompimiento de la aguja. Evitar cualquier movimiento extremo o repetido de la aguja durante la inyección ; éste puede causar el rompimiento de la aguja.

### NO VOLVER A TAPAR LAS AGUJAS CON LA MANO.

No usar las manos para doblar, quebrar o manipular las agujas. No sobrepasar la fecha límite de utilización que figura en el acondicionamiento exterior.

El incumplimiento de las advertencias por parte del usuario compromete su entera responsabilidad.

### PRESENTACIÓN

100 agujas para uso único, no reesterilizables.

**Producto reservado exclusivamente al uso profesional dental.**

### ES - Distribuidor :

LABORATORIOS MAB DENTAL, S.A.  
C/Córcega 116  
08029 - BARCELONA  
ESPANA

DE

## Sterile Dentalkanülen mit großem Innendurchmesser und Hilfsmarkierung für den Lanzettenschliff.

### ART DER ANWENDUNG

- Die beiden Teile der Schutzhülle in entgegengesetzte Richtung drehen, um den Sterilitätsstreifen zu zerreißfen.
  - Den Teil der Hülle, der das hintere Ende der Injektionskanüle, welches auf der Spritze befestigt wird, schützt, abnehmen.
  - Kanüle mit Hilfe der Schutzhülle auf den Spritzenaufsatz schrauben.
  - Die Schutzhülle mit einer leichten Drehbewegung abnehmen und Injektion vornehmen (die Schutzhülle kann nach der Injektion zum Abnehmen der Kanüle verwendet werden).
  - Die gebrauchte Kanüle vorsichtig mit Hilfe der Schutzhülle oder einem anderen Hilfsmittel, das ein Abnehmen der Kanüle ohne Stechgefahr ermöglicht, abdrehen.
- Die gebrauchte Injektionskanüle entsprechend den geltenden Vorschriften über medizinischen Abfall in einem Spezialbehälter entsorgen.

### HINWEIS BEI ERSTMALIGER ANWENDUNG

Da die Kanülen einen größeren Innendurchmesser haben, ist es nicht notwendig, bei der Injektion einen starken Druck auszuüben.

Die gute Biegsamkeit der Septoject XL-Kanüle macht ein langsames und vorsichtiges Einstechen in das Gewebe erforderlich.

### WARNHINWEISE

Bei extrem starker Druckausübung kann die Kanüle brechen. Extreme oder wiederholte Verbiegungen der Kanüle während der Injektion vermeiden, da dies ein Auseinanderbrechen der Kanüle verursachen kann.

### DIE SCHUTZHÜLLE NICHT MIT DER BLOSSEN HAND AUF DIE KANÜLE AUFSETZEN.

Nicht mit der bloßen Hand mit den Kanülen hantieren; die Kanülen weder biegen noch brechen.

Das auf der äußeren Verpackung angegebene Verfallsdatum nicht überschreiten. Bei Nichteinhalten der Warnhinweise übernimmt der Anwender die alleinige Verantwortung.

### DARREICHUNGSFORM

100 nicht sterilisierbare Einmalkanülen.

**Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.**

### DE - Vertrieb :

SEPTODONT GmbH  
Handelsgesellschaft mbH  
Felix-Wankel-Str. 9  
53859 Niederkassel-Mondorf  
DEUTSCHLAND

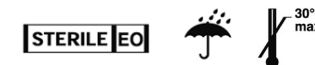
# Septoject XL



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil.  
94107 Saint-Maur-des-Fossés Cedex, France.  
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

CE 0459



Réf. S 05 98 064 06 00

NL

## Steriele dentale naalden met een interne grote diameter en aanduiding van de schuine punt.

### GEBRUIKSAANWIJZING

- Scheur de papierband die zorgt voor de steriliteit los door de 2 gedeeltes van de beschermhoes in tegengestelde richting te draaien.
  - Scheid volledig de 2 gedeeltes van de beschermhoes door de dop te verwijderen die het achterste gedeelte van de naald beschermt dat op de spuit wordt vastge maakt.
  - Schroef met behulp van de beschermhoes de naald op het schroefdraad uiteinde van de spuit.
  - Verwijder met een korte draaibeweging de beschermhoes en ga over tot de injectie (de beschermhoes kan later worden gebruikt om de naald van de spuit te verwijderen).
  - Schroef voorzichtig de gebruikte naald los van de spuit door gebruik te maken van de beschermhoes of op een andere manier waarmee voorkomen kan worden dat u zich per ongeluk prikt.
- Gooi de gebruikte naald in een speciale container overeenkomstig de vigerende wetgeving op het verwijderen van medisch afval.

### TIPS TIJDENS HET EERSTE GEBRUIK

Aangezien de binnendiameter groter is, is het niet nodig om tijdens het injecteren een grote druk uit te oefenen. Door de erg goede flexibiliteit van de XL dient de naald voorzichtig in de weefsels te worden gebracht.

## WAARSCHUWINGEN

Een extreme fysieke kracht of druk kan een breuk van de naald veroorzaken.

Vermijd iedere extreme of herhaalde beweging van de naald tijdens het injecteren, want dat kan de naald breken.

DE NAALDEN NIET HANDMATIG WEER DICHTMAKEN.

De naalden bovendien niet handmatig buigen, breken of hanteren. De uiterste gebruiksdatum zoals vermeld op de buitenverpakking niet overschrijden.

Bij niet-naleving van de waarschuwingen is de gebruiker volledig aansprakelijk

## UITVOERING

100 naalden voor eenmalig gebruik die niet opnieuw gesteriliseerd kunnen worden.

*Uitsluitend voor beroepsmatig gebruik in de tandheekkunde.*

**BE** - Distributeur/Verdeler BENELUX :

SEPTODONT NV-SA  
Grondwetlaan 87 - Av. de la Constitution 87  
Brussel 1083 Bruxelles  
BELGIE/BELGIQUE

**IT**

**Aghi dentali sterili con diametro interno allargato ed indicazione del foro.**

## MODALITÀ D'USO

- Strappare la fascetta di carta a garanzia della sterilità ruotando in senso inverso le due parti dell'astuccio di protezione.

- Separare completamente le due parti dell'astuccio protettore togliendo il cappuccio che protegge la parte posteriore dell'ago che sarà fissata sulla siringa.

- Fissare l'ago sull'imbuto filettato della siringa aiutandosi con l'astuccio protettore.

- Ritirare l'astuccio protettore con un leggero movimento di rotazione e procedere all'iniezione (l'astuccio protettore potrà essere utilizzato ulteriormente per togliere l'ago dalla siringa).

- Svitare con precauzione dalla siringa l'ago utilizzato servendosi dell'astuccio protettore o con altro mezzo che garantisca protezione da una puntura accidentale.

Gettare l'ago utilizzato nello specifico contenitore conforme alla legislazione in vigore sull'eliminazione dei rifiuti medicali.

## CONSIGLI PER LE PRIME UTILIZZAZIONI

Considerata la maggiorazione del diametro interno dell'ago, la pressione da esercitare per l'iniezione è inferiore. L'ottima flessibilità di Septoject XL richiede molta dolcezza nell'introduzione dell'ago nel tessuto gengivale.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Una eccessiva forza o pressione può causare la rottura dell'ago.

Evitare ogni eccessivo e ripetuto movimento dell'ago durante l'iniezione onde evitarne la rottura.

Non richiudere gli aghi a mano.

Non piegare, spezzare o manipolare gli aghi a mano.

Non superare la data limite d'uso indicata sul lato esterno della confezione.

Il non rispetto delle avvertenze di sicurezza rimanda ogni responsabilità all'utilizzatore.

## PRESENTAZIONE

100 aghi monouso e non resterilizzabili

*Riservato all'uso professionale nella pratica odontoiatrica.*

**IT** - Distributore per l'Italia :

GIOVANNI OGNA & FIGLI SpA  
Via Figini 41  
20053 MUGGIO (MI)  
ITALIA

**PT**

**Agulhas dentárias esterilizadas de largo diâmetro interno com marcação de bisel**

## MODO DE EMPREGO

- Romper a cinta de papel que garante a esterilidade, rodando as duas partes do estojo protector em sentido inverso.

- Separar completamente as duas partes do estojo protector retirando a tampa que protege a parte traseira da agulha que sera fixada na seringa.

- Enroscar a agulha ao terminal roscado da seringa com a ajuda do estojo protector.

- Retirar o estojo protector graças a um ligeiro movimento de rotação e proceder à injeção (o estojo protector poderá ser utilizado para retirar a agulha da seringa).

- Desenroscar a agulha usada da seringa com cuidado, utilizando o estojo protector ou qualquer outro meio que garanta uma protecção contra as picadas accidentais.

Colocar a agulha usada num recipiente específico de acordo com a legislação em vigor sobre a eliminação de desperdícios médicos.

## CONSELHOS PARA AS PRIMEIRAS UTILIZAÇÕES

Sendo o diâmetro interno da agulha mais largo, não é necessário exercer uma forte pressão durante a injeção.

A excelente flexibilidade de Septoject XL, obriga a uma penetração suave da agulha nos tecidos.

## ADVERTÊNCIAS

Uma força ou forte pressão física extrema pode partir a agulha.

Evitar qualquer movimento brusco, extremo ou repetido da agulha durante a injeção pois pode partir a agulha.

**NÃO TAPAR A AGULHA COM A MÃO.**

Não dobrar, quebrar ou manipular as agulhas manualmente. Não ultrapassar a data de validade indicada na embalagem exterior.

O não respeito destas advertências responsabiliza totalmente o utilizador.

## APRESENTAÇÃO

100 agulhas para uso único e não re-esterilizáveis.

*Produto indicado exclusivamente para uso profissional em medicina-dentária*

**EL**

**Αποστειρωμένες οδοντιατρικές βελόνες μεγάλης διαμέτρου με ένδειξη της γωνίας κλίσης του άκρου**

## Τρόπος χρήσης

Σκίστε τη χάρτινη ταινία που διασφαλίζει την αποστείρωση, περιστρέφοντας τα δύο μέρη του προστατευτικού περιβλήματος προς την αντίθετη φορά.

Διαχωρίστε τελείως τα δύο μέρη του προστατευτικού περιβλήματος ανασπώνοντας το πώμα που προστατεύει το πίσω μέρος της βελόνας που θα προσαρτηθεί στη σύριγγα. Βιδώστε τη βελόνα στο σπειρωτό άκρο της σύριγγας με τη βοήθεια του προστατευτικού περιβλήματος.

Απομακρύνετε το προστατευτικό περίβλημα με ελαφρά περιστροφή και προχωρήστε στην έγχυση (το προστατευτικό περίβλημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο τέλος για την αφαίρεση της βελόνας από τη σύριγγα).

Αποσυνδέστε τη χρησιμοποιημένη βελόνα από τη σύριγγα με προσοχή, χρησιμοποιώντας το προστατευτικό περίβλημα ή οποιοδήποτε άλλο μέσο που παρέχει προστασία από ακούσια τσιμπήματα.

Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ειδικό δοχείο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των ιατρικών απορριμμάτων.

## Συμβουλές για τις πρώτες χρήσεις

Εφόσον η εσωτερική διάμετρος είναι μεγαλύτερη, δεν είναι απαραίτητο να ασκείτε μεγάλη πίεση κατά την έγχυση. Λόγω της μεγάλης ευλυγισίας της βελόνας XL, απαιτείται προσοχή κατά την εισαγωγή της στον ιστό.

## Προσοχή

Η άσκηση υπερβολικής δύναμης ή πίεσης μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βελόνας.

Αποφύγετε τις υπερβολικές ή επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την έγχυση, διότι η βελόνα ενδέχεται να σπάσει.

**ΜΗΝ ΞΑΝΑΚΛΕΙΝΕΤΕ ΤΙΣ ΒΕΛΟΝΕΣ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ.**

Μη διπλώνετε, σπάτε ή χρησιμοποιείτε διαφορετικά τις βελόνες με το χέρι.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στην εξωτερική συσκευασία.

Η ευθύνη για τη μη τήρηση των οδηγιών προφύλαξης βαρύνει εξ ολοκλήρου το χρήστη.

## Συσκευασία

100 βελόνες μίας χρήσης, μη επανααποστειρώσιμες

**Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη.**

**GR** - Διανομή :

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ ΑΕ  
ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 - ΑΘΗΝΑ 11527

**PL**

**Sterylnie igły dentystyczne z większą średnicą wewnętrzną i oznakowaniem skosu**

## SPOSÓB UŻYCIA

- Przerwać banderolę zabezpieczającą sterylność igły bezpośrednio przed użyciem, przekraczając dwie części ochronnej tulejki w przeciwnych kierunkach.

- Całkowicie oddzielić dwie części tulejki usuwając jej górną część, aby odstąpić końcówkę igły, która ma być umocowana na strzykawce.

- Nakręcić plastikową końcówkę z igłą na gwint strzykawki trzymając tę część tulejki, która ostania drugi koniec igły.

- Zdjąć plastikową ochronną tulejkę, delikatnie przekraczając, bezpośrednio przed iniekcją. (Może być ona użyta ponownie w momencie zdejmowania igły ze strzykawki w celu uniknięcia ryzyka zranienia się igłą.)

- Ostrożnie oddzielić igłę od strzykawki, używając plastikowej ochronnej tulejki lub innej ochrony zabezpieczającej przed zranieniem.

Zużyta igłę wyrzucić do pojemnika na ostre narzędzia, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów medycznych.

## UŻYTECZNE KONCOWKI PODCZAS PIERWSZEGO STOSOWANIA SEPTOJECT XL

Większa średnica wewnętrzna tych igieł wymaga mniejszego ciśnienia do iniekcji. Dostkonale elastyczność igieł XL umożliwia łagodne i delikatne wprowadzenie igły do tkanek.

## OSTRZEŻENIA

Ekstremalne fizyczne ciśnienie lub siła mogą spowodować pęknięcie igły.

Unikać ekstremalnych lub powtarzających się ruchów igłą podczas iniekcji, ponieważ może to spowodować pęknięcie igły.

**NIE ZDEJMOWAĆ IGŁY RĘKĄ.**

Nie wolno wyginać i łamać lub w inny sposób manipulować igłą za pomocą ręki.

Nie stosować po upływie terminu ważności, wskazanego na opakowaniu zewnętrznym.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń całkowicie obciąża odpowiedzialnością użytkownika.

## OPAKOWANIE

100 jednorazowych igieł dentystycznych z dwoma ostrzami, bez możliwości ponownej sterylizacji.

*Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.*

**PL** - Przedstawiciel w Polsce:

Septodont-Polska sp. z o.o.

ul. Kosiarzy 35 - 02-953 Warszawa